**Анализ отрывка из произведения Л. Кэрролла “ Alice’s Adventures in Wonderland ”**

# В данном параграфе мы рассмотрим отрывок из произведения Л. Кэрролла “ Alice’s Adventures in Wonderland” с точки зрения передачи пространственно – временных отношений, проанализируем лексические и грамматические средства, отвечающие за создание пространственно – временной картины мира в тексте.

Само создание пространственно – временной картины предполагает наличие определенной точки зрения, субъекта, являющегося центром событийного ряда художественного произведения. В данном отрывке точкой отсчета является девочка Алиса. Она единственная героиня в этом контексте, относительно которой формируются время действия и пространство, в котором оно происходит.

В начале абзаца автор передает вполне реальные события, происходящие в реально существующем пространстве. Описание реальности занимает всего несколько строк.

“Alice was beginning to *get very tired* of sitting by her sister *on the* *bank,* and of having nothing to do: once or twice she *had peeped* into the book her sister *was reading*, but it had no pictures or conversations in it, ‘ what is the use of a book,’ thought Alice, ‘ without pictures or conversations?”

Временной континуум передается автором с помощью временных форм Past Continuous ( was beginning, was reading ) и Past Perfect ( had peeped ), которые позволяют читателю мысленно удлинить реальный временной отрезок, включив в него возможные, предшествующие описываемому моменту, события. Достичь это помогает также использование деталей, описывающих состояние Алисы: ” to *get very tired* “. Данная деталь подчеркивает недостаточную интенсивность событийного ряда и готовит читателя к повороту в новом направлении.

Подготовка к повороту событийного ряда осуществляется также благодаря сосуществованию уже в рамках первого абзаца двух событий: Одно из них - осознано реально: “ В жаркий день Алиса сидит на берегу реки рядом с сестрой, читающей книгу, заглядывает в нее ” . Другое событие – нереальное существуюет только в голове девочки. Этот “нереальный” событийный ряд как бы сливается с рядом реальным,т.к. мысли героини касаются того, что реально происходит: ” what is the use of a book,’ thought Alice, ‘ without pictures or conversations? ” Однако, уже во втором абзаце нереальный событийный ряд становится абсолютно независимым от реального. Несмотря на это, читателю данное изменение кажется вполне естественным. Достигается такая естественность за счет использования лексических единиц, обозначающих предметы и действия реального мира: Алиса видит цветы, хочет сорвать их и сплести венок. Однако, все эти действия уже не являются частью реального мира, т.к. существуют только в голове героини ”So she was considering ***in her own mind*** ( as well as she could, for the *hot day* made her *feel very sleepy* and stupid ), whether the pleasure of making a daisy – chain ***would*** be worth the trouble of ***getting up*** and ***picking the daisies*** …” Модальный глагол “ would ”еще более усиливает ощущение нереальности.А слово “ ***daisies*** ” становится обозначением и реального, видимого мира и нереального.

Переход реального мира в нереальный мир, с которым связан выдуманный событийный ряд, осуществлен и благодаря аккумуляции слов, которые могут считаться входящими в одно семантическое поле: ”tired, sleepy, stupid ”. Рассмотрим словарные дефиниции перечисленных слов: “tired” – a feeling that one would like to sleep or rest [ Oxford , c.956 ] ; “ sleepy “ – ready to go to sleep [ Oxford , c.856 ] ; “stupid “ – 2. In a stupor : stupid with sleep [ Oxford , c.908 ]. Таким образом, мы видим, как аккумуляция слов с общим значением способствует постепенной смене реальности нереальностью.Сон переводит Алису в новое пространство также благодаря глаголу движения “ ran ” и появлению нового персонажа “ **a** White Rabbit ”, который и осуществляет это движение. Реальное пространство стягивается при этом в одну точку, обозначающую место, где сидит Алиса - “close by her “. Эта точка, подобно черной дыре, затягивает героиню в нереальность.

Уже в третьем абзаце нереального становится больше, чем реального, т. к. действия и движения осуществляются уже в нереальном пространстве “ hear the Rabbit say, the Rabbit actually took a watch…”. Алиса вскакивает и бежит. C реальным миром Алису связывает только мысленная нить “ Alice started to her feet, *for it flashed across her mind*… ” . Эта мысленная нить помогает Алисе не потеряться в новом пространстве, в которое она входит, или даже вбегает, - ” she ran across **the** field …”.

Следует отметить, что нереальное пространство автор начинает строить из элементов реального пространства “ *the* field , *the* hedge “ . При этом, поле и изгородь также являлись частью реального пространства, соотнесенного с берегом реки, где сидит Алиса.

Последний абзац закрепляет героиню уже в нереальном пространстве. Алиса действует в новом для нее мире, еще не осознавая своей полной причастности к данному пространству ”… went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again…”. Описание норы кролика в последнем предложении и употребление слова ее обозначаюющего с определенным артиклем - “***The*** *rabbit – hole* went straight on like a tunnel for some way “; введение нового локального пространства - колодца “ …she found herself falling down *a very deep well ”*- дает нам возможность говорить о том, что нереальное пространство сформировано из составляющих элементов как реального, так и нереального мира.

Создавая локальные пространства такие, как берег реки, поле, нора кролика, глубокий колодец, переплетая их, заставляя их взаимодействовать, Кэрролл смог построить пространственный ряд таким образом, чтобы сгладить переход, сделать его не столь заметным.

Временной континуум строится автором параллельно пространственному. Его центром также является главная героиня. Действия первого абзаца происходят во вполне реальном времени, так как они соотнесены с реальными предметами и людьми. Постепенное изменение временного континиума начинается с того промежутка времени, когда Алиса чувствует усталость и мысли в ее голове начинают уходить от реального существования. Алиса уже не слышит рассказ сестры, а думает совсем об ином. А с появлением нового персонажа - Белого Кролика начинается непосредственный переход Алисы в нереальный временной отрезок. В этом случае употребление неопределенного артикля позволяет автору ввести в повествование нового героя, а его причастность к нереальному пространственно – временному континууму он обозначает с помощью наименования персонажа заглавными буквами “ …when suddenly ***a*** *White Rabbit* with *pink eyes* ran close by her…” Дальнейшая отнесенность событий к временному ряду нереального мира обусловлена мыслью, стоящей в начале третьего абзаца - нет ничего удивительного в том, что Кролик умеет говорить.” *There was nothing so very remarkable* *in that*; …( when she thought it over afterwards, it occurred to her that she ought to have wondered at this, but at the same time it all seemed quite natural ) “ . Но полного перехода к новому пространственно- временному событийному ряду на данном этапе еще не произходит, так как в далеких мыслях Алиса удивляется происходящему.

С появлением прибора, измеряющего время – часов, временная картина начинает определяться, и новый персонаж Белый Кролик предстает перед читателем совершенно нереальным героем, умеющим не только говорить ” hear ***the*** *Rabbit say to itself*, ‘ *Oh dear* ! *Oh dear ! I shall be too late !* “, но и имеющем часы “ the Rabbit actually *took a watch out of its waistcoat – pocket, and looked at it*, and then hurried on “. Алиса удивлена происходящим событиям, но ее удивление не так сильно, как любопытство, которое и движет ее к переходу в сказочное пространство и время “…and burning with curiosity, she ran across the field after it….”

Подтверждением того, что Алиса все еще остается в реальном пространстве и времени является момент ее удивления ( “… *she had never before seen* …“) и вполне реальное желание девочки ее лет, узнать секрет . Привязанность к реальному событийному ряду передано автором с помощью временной формы Past Рerfect, указывающей на отсутствие такого рода ощущений у Алисы в предыдущих годах ее жизни.

Полная смена пространственно – временных отношений в данной сказке произошла и этот плавный непрерывный переход передан с помощью лексической единицы - **just**. В нереальном пространстве и времени Алиса сразу же оказывается возле первой сказочной норы, принадлежавщей кролику. ( “… *a large rabbit – hole* …”). Автор вводит эту деталь – нору – для обозначения следующего уровня в сложной структуре перехода от реальности к нереальности. Алиса должна пройти несколько уровней, для того чтобы попасть непосредственно в сказку с ее сказочными героями. И нора – это первый этап для Алисы. В следующей фразе автор использует те же лексические единицы для описания нереального мира сказки, что использовал ранее для описания реального времени и пространства.

( “ *In another moment* …” ). Этой фразой автор закрепляет героиню за вымышленным временем и пространством, а также помещает ее ненадолго в пространство норы, упоминая ее второй раз ( “…***The*** *rabbit – hole*…” ). Из текста следует, что нора была достаточно широкой, такой, что в ней без труда поместилась семилетняя девочка, но не глубокой, так как Алиса пролетела ее довольно таки быстро, на что указывают нам лексические единицы, обозначающие время, в течении которого Алиса была в норе.( “ Alice *had not a moment* to think about stopping herself …” ). Переход в новое пространственно – временное измерение связано с попаданием Алисы в глубокий колодец: “ ***The*** *rabbit – hole* went straight on like a tunnel for some way, and then dipped suddenly down, so suddenly that Alice *had not a moment* to think about stopping herself before she found herself falling down ***a very deep well****. ”* Постановка данной описательной детали в сильную позицию – в конце предложения – показывает, что возврат в реальное пространство и время является невозможным.

Итак, все вышесказанное можно обобщить в следующих выводах:

1. Осознание целостной пространственно – временной картины мира читателем происходит с позиции восприятия пространства и времени главной героиней – девочкой Алисой. Последовательность существования сменяющих друг друга временных и пространственных явлений преломляется в сознании девочки в соответствии с ее жизненым опытом. Восприятие Алисой пространства и времени - это продукт осмысления своей позиции на том или ином этапе повествования, совокупность которого позволяет сформировать непрерывность восприятия событийного ряда у читателя.
2. Плавность перехода из реального в нереальное пространство обусловлено одновременностью существования двух событийных рядов, которые, сменяя друг друга на определенном временном отрезке, могут быть параллельными. При этом, связь обоих осуществляется посредством главной героини, а постепенность перехода последней из реальности в нереальность обусловлена сближением реальных и воображаемых событий в ее сознании.

3) Основным способом создания целостной пространственно – временной картины мира является использование одних и тех же лексических единиц, обозначающих время или пространство для описания реальности и нереальности. Такое использование делает лексическое значение языковой единицы гибким и способствует в конечном счете пересечению двух семантических полей: поля “ реальности” и поля “ нереальности ”.